

# VF VFT VFH

## EN

### Butterfly valves for air and gas

VF, VFT and VFH butterfly valves are designed for regulation and control of air and gas flow. Valves can be operated manually using a lever (to setup the high-fire rate of the burner) or automatically using a servomotor (modulating or staged control) or a solenoid actuator (two-stage control). The setting can be monitored on a graduated scale, this allows precise regulation ratios. This type of device is suitable for air and gas adjustment in combustion processes, like industrial kilns, drying stoves, smelting and annealing furnaces.

#### Material/Connections

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

#### Operating pressure

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

#### Media temperature

VF, VFT 60 °C (200 °C optional)  
VFH 450 °C

#### Gas type

VF, VFT air and non-aggressive gases (Family 1-2-3, EN 437)  
VFH heated air and flue gas

#### Approvals

VF, VFT EC-type tested and certified according to EN13611

## IT

### Valvole a farfalla per aria e gas

Le valvole a farfalla VF, VFT e VFH sono progettate per la regolazione e il controllo del flusso di aria e gas. Le valvole possono essere azionate manualmente tramite una leva (limitazione della massima potenza del bruciatore), tramite servomotore (regolazione modulante) o solenoide (regolazione a step). La taratura può essere monitorata su di una scala graduata, permettendo un preciso rapporto di regolazione. Questo dispositivo è adatto per la regolazione di aria e gas nei processi di combustione, come forni industriali, impianti di essiccazione, impianti di fusione e trattamento dei metalli.

#### Materiale/Conessioni

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

#### Pressione di esercizio

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

#### Temperatura del fluido

VF, VFT 60 °C (200 °C opzionale)  
VFH 450 °C

#### Tipo di gas

VF, VFT aria e gas non aggressivi (Famiglia 1-2-3, EN 437)  
VFH aria calda e gas combusti

#### Approvazioni

VF, VFT tipo-CE testato e certificato in accordo EN 13611

## DE

### Drosselklappen für Luft und Gas

Die Drosselklappen VF, VFT und VFH dienen zur Regelung und Steuerung von Luft- und Gasströmen. Die Ventile können sowohl manuell mit einem Hebel (zur Einstellung der Vollast eines Brenners), als auch automatisch, durch Verwendung eines Servomotors (zur stufenlosen bzw. gestuften Steuerung) oder eines Magnetantriebs (zur zweistufigen Steuerung) betrieben werden. Die Einstellung kann auf einer Skala abgelesen werden, was genaue Justierung ermöglicht. Dieses Gerät ist für die Regulierung von Luft- und Gasströmen von Verbrennungsprozessen, wie sie in Industrie-, Trocken-, Schmelz- und Härteöfen vorkommen, geeignet.

#### Material/Anschlüsse

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

#### Arbeitsdruck

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

#### Mediumtemperatur

VF, VFT 60 °C (optional 200 °C)  
VFH 450 °C

#### Gasart

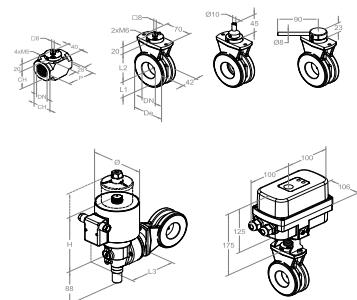
VF, VFT Luft und nicht aggressive Gase (Familie 1-2-3, EN 437)  
VFH Heißluft und Rauchgas

#### Zulassung

VF, VFT EG-Baumuster geprüft und registriert nach EN 13611



| Model | Connections | Overall Dimensions (mm) |    | Weight (Kg) |
|-------|-------------|-------------------------|----|-------------|
|       |             | CH                      | P  |             |
| VFT2  | Rp 3/4      | 50                      | 70 | 0,8         |
| VFT3  | Rp 1        | 50                      | 70 | 0,9         |
| VFT35 | Rp 1 1/4    | 65                      | 85 | 1,2         |
| VFT4  | Rp 1 1/2    | 65                      | 85 | 1,3         |
| VFT6  | Rp 2        | 75                      | 90 | 1,5         |



**FR**
**Vannes papillon pour l'air et le gaz**

Des vannes papillon de VF, VFT et VFH sont conçues pour le réglage et la commande de l'écoulement d'air et de gaz. Les vannes peuvent être actionnées manuellement utilisant un levier (pour installer le taux du haut-feu du brûleur) ou automatiquement utilisant un servomoteur (commande de modulation ou étagée) ou un déclencheur de bobine (commande à deux étages). L'arrangement peut être surveillé sur une échelle graduée, ceci permet des rapports réglementaires précis. Ce type de dispositif convient à l'ajustement d'air et de gaz dans des processus de combustion, comme les fours industriels, les fours de séchage, la fonte et les fours à recuire.

**Matériel/Raccords**

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

**Pression de travail**

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

**Température du fluide**

VF, VFT 60 °C (200 °C facultatif)  
VFH 450 °C

**Type de gaz**

VF, VFT air et gaz non agressifs (Famille 1-2-3, EN 437)  
VFH air chaud et fumée

**Approbations**

VF, VFT éprouvé et enregistré modèle type CE selon EN13611

**ES**
**Válvulas de mariposa para aire y gas**

Las válvulas de mariposa de VF, VFT y de VFH están diseñadas para la regulación y el control del flujo del aire y del gas. Las válvulas pueden funcionar manualmente usando una palanca (fijar el índice del alto-fuego de la hornilla) o automáticamente usando un servomotor (control de modulación o efectuado) o un actuador del solenoide (control de dos etapas). El ajuste se puede supervisar en una escala graduada. Ésta permite cocientes de regla exactos. Este tipo de dispositivo es conveniente para el ajuste del aire y del gas en procesos de la combustión, como los hornos industriales, las estufas de sequía, la fundición y hornos de recocido.

**Material/Conexiones**

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

**Presión de trabajo**

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

**Temperatura de los líquido**

VF, VFT 60 °C (200 °C opcional)  
VFH 450 °C

**Tipo de gas**

VF, VFT aire y gases no agresivos (Familia 1-2-3, EN 437)  
VFH aire caliente y humo

**Certificados**

VF, VFT verificada y certificada CE de conformidad con el tipo según la norma EN 13611

**RU**
**Краны бафтерфляй для воздуха и газа**

Краны бафтерфляй VF, VFT и VFH сконструированы для регулировки и управления подачи воздуха и газа. Кранами можно управлять вручную, используя рукоятку (для установки мощности горелки) или автоматически, используя сервомотор (модулируемое или ступенчатое управление) или привод соленоида (двухступенное управление). Настройку можно контролировать на градуированной шкале, что позволяет точно выставить регулированный коэффициент. Этот тип оборудования пригоден для регулировки воздуха и газа в процессах горения, таких как промышленные печи, сушилки, плавильные печи и печи обжига.

**Материал/Подключения**

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

**Рабочее давление**

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

**Температура жидкостей**

VF, VFT 60 °C (200 °C опционно)  
VFH 450 °C

**Тип газа**

VF, VFT Воздух и неагрессивные газы (группа 1-2-3, EN 437)  
VFH горячий воздух и дымовые газы

**Разрешения**

VF, VFT Тестированы и сертифицированы в соответствии с EN 13611

**CN**
**空气和燃气用蝶阀**

VF, VFT 和 VFH 蝶阀是用来控制空气和燃气在燃烧过程中的流量。阀门可以用操作杆手动操作 (设定燃烧器的高火率) 或者使用伺服马达 (调节或分段控制) 也可以用螺线管制动器 (两阶段控制)。此设置可以被渐进的监测, 使其调节比例更精确。该设备适用于空气和燃气在燃烧过程中调节, 像工业窑、干燥火炉、熔炼和退火炉。

**材料/连接**

VF (AISI) DN40 ... DN150  
VFT (AISI) Rp 3/4 ... Rp 2  
VFH (GGG) DN40 ... DN200

**最大工作压力**

VF, VFT 0 ... 500 mbar  
VFH 0 ... 150 mbar

**流体温度**

VF, VFT 60 °C (200 °C 任意)  
VFH 450 °C

**气体种类**

VF, VFT 空气和非腐蚀性气体 (家庭 1-2-3, EN 437)  
VFH 热空气和废气

**合格证明**

VF, VFT EN 通过 13611 EC 方针检验并证明此产品。

| Model | Connections between two flanges EN 1092 | V' Air $\Delta p=1\text{mbar}$ (m <sup>3</sup> /h) | Overall Dimensions (mm) |       |       | Weight (Kg) |
|-------|---|--|-------------------------|-------|-------|-------------|
|       |   |  | De                      | L1    | L2    |             |
| VF4   | DN 40                                   | 95   | 92                      | 46    | 80    | 0,8         |
| VF6   | DN 50                                   | 175  | 107                     | 53,5  | 87,5  | 0,9         |
| VF7   | DN 65                                   | 295  | 127                     | 63,5  | 97,5  | 1,2         |
| VF8   | DN 80                                   | 425  | 142                     | 71    | 105   | 1,3         |
| VF9   | DN 100                                  | 830  | 162                     | 81    | 115   | 1,5         |
| VF93  | DN 125                                  | 1200   | 192                     | 96    | 130   | 1,8         |
| VF95  | DN 150                                  | 1780   | 217                     | 108,5 | 147,5 | 2,2         |
| VFH4  | DN 40                                   | 55   | 92                      | 42    | 230   | 2,9         |
| VFH6  | DN 50                                   | 110  | 107                     | 49,5  | 237,5 | 3,3         |
| VFH7  | DN 65                                   | 150  | 127                     | 59,5  | 247,5 | 3,9         |
| VFH8  | DN 80                                   | 240  | 142                     | 67    | 255   | 4,3         |
| VFH9  | DN 100                                  | 530  | 162                     | 81    | 265   | 4,8         |
| VFH93 | DN 125                                  | 750  | 192                     | 99    | 275   | 7,2         |
| VFH95 | DN 150                                  | 1150   | 217                     | 111   | 287   | 8,2         |
| VFH98 | DN 200                                  | 1900   | 275                     | 140   | 315   | 11,0        |

